

**О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о транзите военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан в связи с участием Вооруженных Сил Федеративной Республики Германия в усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан**

Закон Республики Казахстан от 30 декабря 2007 года N 15-IV

      Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о транзите военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан в связи с участием Вооруженных Сил Федеративной Республики Германия в усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан, совершенное в Берлине 1 февраля 2007 года.

*Президент*   
*Республики Казахстан*

**Соглашение**   
**между Правительством Республики Казахстан**   
**и Правительством Федеративной Республики Германия**   
**о транзите военного имущества и персонала через**   
**территорию Республики Казахстан в связи с участием**   
**Вооруженных Сил Федеративной Республики Германия**   
**в усилиях по стабилизации и восстановлению**   
**Исламской Республики Афганистан**

*(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу 11 января 2008 года)*

      Правительство Республики Казахстан и Правительство Федеративной Республики Германия, далее именуемые Сторонами,   
      принимая во внимание положения резолюций 1368 (2001), 1373 (2001), 1386 (2001), 1444 (2002), 1510 (2003), 1536 (2004), 1589 (2005), 1623 (2005) и 1707 (2006) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций,   
      в целях содействия международным усилиям по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан   
      согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

      1. Настоящее Соглашение определяет порядок осуществления транзита Федеративной Республикой Германия через территорию Республики Казахстан военного имущества и персонала в целях поддержки международных усилий по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан.   
      2. При необходимости детали осуществления транзита через территорию Республики Казахстан могут быть оговорены Сторонами в отдельных соглашениях.   
      3. Для целей настоящего Соглашения используемые в нем термины означают следующее:  
      1) "военное имущество" - комплексы различных видов оружия и средства обеспечения его боевого применения, в том числе средства доставки, системы наведения, пуска, управления, а также другие специальные технические средства и иные грузы, предназначенные для оснащения вооруженных сил, боеприпасы и их компоненты, запасные части, приборы и комплектующие изделия к приборам, системы обеспечения жизнедеятельности личного состава вооруженных сил, коллективные и индивидуальные средства защиты от оружия массового поражения, средства профилактики и лечения последствий применения оружия массового поражения, специальное тыловое оборудование, военная форма одежды и относящиеся к ней знаки отличия и атрибуты, находящиеся под ответственностью Федеративной Республики Германия, с учетом ограничений установленных Договором об обычных вооруженных силах в Европе от 19 ноября 1990 года;  
      2) "персонал" - военные и гражданские служащие Федеративной Республики Германия;  
      3) "транзит" - проезд/полет через территорию Республики Казахстан железнодорожным/воздушным видом транспорта по маршрутам предоставляемым в соответствии с законодательством Республики Казахстан;  
      4) "воздушное судно" - воздушное судно Федеративной Республики   
Германия, включая подпадающее под действие главы 2 тома I Приложения 16 к Конвенции о международной гражданской авиации от 7 декабря 1944 года;  
      5) "пункт пропуска" - территория в пределах железнодорожной станции, а также другое специально оборудованное место, где осуществляются пограничный и таможенный, а при необходимости, и другие виды контроля и пропуска через государственную границу Республики Казахстан военного имущества и персонала.

**Статья 2**

      1. Транзитные полеты через воздушное пространство Республики   
Казахстан воздушных судов осуществляются на основании специального разрешения, выдаваемого в соответствии с законодательством Республики Казахстан.   
      2. Казахстанская Сторона в целях, указанных в статье 1 настоящего Соглашения, определяет единый годичный номер специального разрешения на транзитные полеты с ежегодным обновлением.   
      3. Для получения специального разрешения на использование воздушного пространства Республики Казахстан Германская Сторона заблаговременно направляет Казахстанской Стороне соответствующий запрос по дипломатическим каналам.   
      4. Специальное разрешение автоматически аннулируется в случае прекращения действия настоящего Соглашения.   
      5. Германская Сторона предоставляет уведомление об использовании воздушного пространства Республики Казахстан по воздушным коридорам, предоставляемым Казахстанской Стороной (Приложение к настоящему Соглашению), воздушными судами в срок не менее чем за 24 часа до планируемого вылета путем направления плана полета в Главный Центр планирования воздушного движения Республики Казахстан (AFTN - UAAKZDZK, UAAAZDZW) с указанием следующих полетных данных:   
      - единый годичный номер специального разрешения;   
      - тип, регистрационный номер и радиопозывной воздушного судна;   
      - пункты вылета и назначения воздушного судна;   
      - общие сведения по перевозке (люди, груз, опасный груз);   
      - дата, полный маршрут и график движения с обязательным указанием авиатрасс на маршруте полета, точек входа/выхода в/из воздушного пространства Республики Казахстан.   
      6. Полеты воздушных судов по воздушным трассам Республики Казахстан должны осуществляться с соблюдением международных правил полетов гражданских воздушных судов.   
      7. Казахстанская Сторона предоставляет воздушным судам аэронавигационное обслуживание с взиманием аэронавигационных сборов.   
      8. Воздушные суда, совершающие полеты в воздушном пространстве Республики Казахстан, должны быть оборудованы:   
      1) аппаратурой радиосвязи, обеспечивающей поддержание двусторонней радиосвязи с предоставляющей аэронавигационные услуги службой;   
      2) радиолокационным приемоответчиком (транспондером), действующим в соответствующем режиме согласно установленному Международной организацией гражданской авиации (ИКАО) порядку.   
      9. Переговоры экипажей воздушных судов с диспетчерами ведутся на английском языке только по установленным правилам фразеологии радиосвязи.

**Статья 3**

      Транзит военного имущества железнодорожным транспортом осуществляется исключительно в целях настоящего Соглашения в соответствии с законодательством Республики Казахстан на основании разрешения, выдаваемого уполномоченным органом Республики Казахстан по экспортному контролю.

**Статья 4**

      1. Транзит персонала осуществляется на безвизовой основе при наличии дипломатических, служебных или заграничных паспортов.   
      2. Стороны взаимодействуют по всем вопросам, связанным с обеспечением пребывания персонала на территории Республики Казахстан.   
      3. Германская Сторона информирует Казахстанскую Сторону о запланированном транзите персонала железнодорожным транспортом в срок не менее чем за 72 часа до въезда/прибытия на территорию Республики Казахстан путем предоставления их поименного списка с указанием паспортных данных и должностей.

**Статья 5**

      1. Персонал обязан соблюдать законодательство Республики Казахстан, в том числе таможенные и иные правила, а также не вмешиваться во внутренние дела Республики Казахстан.   
      2. При транзите персонал может носить военную форму.   
      3. По маршруту транзита персонал не может покидать железнодорожный состав без разрешения компетентных органов Республики Казахстан, за исключением технического осмотра железнодорожного состава и военного имущества.

**Статья 6**

      1. На персонал в период его пребывания на территории Республики Казахстан распространяется юрисдикция Республики Казахстан, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи.   
      2. Юрисдикция Республики Казахстан не распространяется на персонал, в период его пребывания на территории Республики Казахстан в связи с настоящим Соглашением:   
      1) в случае совершения персоналом преступлений или административных правонарушений против Федеративной Республики Германия, а также против персонала или в отношении военного имущества, принадлежащего Федеративной Республике Германия;   
      2) в случае совершения персоналом преступлений или административных правонарушений при непосредственном исполнении им служебных обязанностей.

**Статья 7**

      1. Военное имущество и персонал при транзите в соответствии с настоящим Соглашением подлежат пограничному, таможенному, а при необходимости, по решению компетентных казахстанских органов, и другим видам контроля и оформлению в соответствии с настоящим Соглашением и законодательством Республики Казахстан.   
      2. Досмотр военного имущества и персонала при осуществлении пограничного и таможенного контроля в пункте пропуска, а также истребование и проверка дополнительных документов и сведений, необходимых для осуществления пограничного и таможенного контроля, производится исключительно в случае, если у пограничных и таможенных органов Республики Казахстан имеются основания полагать, что указанное имущество не является имуществом, на транзит которого выдано разрешение.   
      3. Транзит военного имущества и персонала через государственную границу Республики Казахстан осуществляется без взимания таможенных пошлин, таможенных сборов за таможенное оформление и налогов.

**Статья 8**

      Германская Сторона (или уполномоченные ею организации) возмещает Казахстанской Стороне и казахстанским юридическим лицам расходы за конкретные услуги, связанные с транзитом.

**Статья 9**

      Информация, получаемая одной Стороной в связи с транзитом, не может быть передана третьей стороне без письменного согласия Стороны, представившей данную информацию.

**Статья 10**

      1. Стороны не предъявляют друг другу претензий и не возбуждают в отношении друг друга гражданских судебных разбирательств в связи с деятельностью, осуществляемой во исполнение настоящего Соглашения, за исключением претензий в связи с причинением смерти, телесного повреждения или материального ущерба, явившихся результатом преднамеренных действий.   
      При нанесении ущерба вследствие аварии претензии предъявляются к виновной в аварии Стороне.   
      2. В случае причинения ущерба третьим лицам по вине Германской Стороны при осуществлении транзита, Германская Сторона принимает на себя обязательство по его возмещению в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

**Статья 11**

      Споры и разногласия, связанные с применением и толкованием положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

**Статья 12**

      1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения Германской Стороной письменного уведомления Казахстанской Стороны о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.   
      2. Настоящее Соглашение временно применяется со дня его подписания в соответствии с законодательством Республики Казахстан.   
      3. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и прекращает действие по истечении шести месяцев с даты направления одной из сторон по дипломатическим каналам уведомления другой стороне о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

      Совершено в городе Берлин 1 февраля 2007 года в двух экземплярах, каждый на казахском, немецком и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.   
      В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны обращаются к тексту на русском языке.

*За Правительство              За Правительство Федеративной       Республики Казахстан                   Республики Германия*

Приложение                     
к Соглашению между Правительством         
Республики Казахстан и Правительством       
Федеративной Республики Германия о транзите    
военного имущества и персонала через        
территорию Республики Казахстан в связи с     
участием Вооруженных Сил Федеративной       
Республики Германия в усилиях по         
стабилизации и восстановлению Исламской     
Республики Афганистан

**Предлагаемые маршруты**

      1. AZABI/ITAKA A87/R227 AKTAU B363 KUNAS - затем используя территорию Узбекистана и далее -- BORIS A480 GENDI A352 ARBOL В142 TOLE BI A355 RODAM //или// *KALIN прямо на BASAN* A355 TOLE BI В142 ARBOL A352 GENDI A480 BORIS -- затем используя территорию Узбекистана и далее - KUNAS B363 AKTAU A87/R227 AZABI/ITAKA

      2. АВЕКА А117 DODUR A118/A121 SHYMKENT B114 TOLE BI A355 RODAM, /или// *KALIN прямо на BASAN* A355 TOLE BI B114 SHYMKENT A118/A121 DODUR A117 ABEKA

      3. OBATA G487 ATYRAU A356 TOLE BI A355 RODAM //или// *KALIN прямо на BASAN* A355 TOLE BI A356 ATYRAU G487 OBATA

      4. OBATA G487 ATYRAU A356 KYZLORDA A352 GENDI R482 SHYMKENT A118/A121 DODUR A117 ABEKA //или// ABEKA A117 DODUR A118/A121 SHYMKENT R482 GENDI A352 KYZLORDA A356 ATYRAU G487 OBATA

      5. BALUN-G155-MASAV-G155-DIVNO-G13-KZO-A356-TOLE BI-A355-RODAM //или// RODAM-A355-TOLE BI-A356-KZO-G13-DIVNO-G155-MASAV-G155-BALUN

      6. BALUN-G155-MEDOL-B363-KUNAS //или// KUNAS-B363-MEDOL-G155-BALUN

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан